



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Scandinave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura norvegiană - limba și literatura română/maghiară/modernă (engleză, franceză, germană, rusă italiană, spaniolă, coreeană, finlandeză, japoneză, chineză, ucraineană) latină/greacă veche/ebraică/Literatură universală și comparată

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLN 5121 Limba norvegiană (5) - Variația și dezvoltarea limbii (în norvegiană)							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.univ.dr. Roxana Dreve							
2.3 Titularul activităților de seminar	Lector Norvegia Fartein Øverland (gr.1 si gr.2) -seminar, Lector Norvegia Fartein Øverland – curs practic Her på berget							
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar si curs practic	3
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	42
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					4
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					4
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					4
Tutoriat					28
Examinări					4
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	44				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	• cunoașterea noțiunilor de bază ale istoriei limbii norvegiene ; • cunoașterea și înțelegerea variației și dezvoltării limbii norvegiene ;

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sala de curs, eventual cu videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului	• Sală de seminar

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C3.2 Explicarea variației limbii, pornind de la clasificările morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba străină A, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii. --- Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel A2-B2 (* C.1); producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise privind variația limbii (inclusiv traduceri) la nivel A2-B2 (* C.1), adaptând vocabularul. --- Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris la nivel A2-B2 (* C.1) privind variația limbii și epocile lingvistice. --- Redactarea de texte informative pe diferite teme lingvistice, la nivel A2-B2 (* C.1) --- Producerea de texte scrise și orale la nivel A2-B2 (* C.1) coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes.
-------------------------	--



Competențe transversale	CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice
-------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Cursul face o prezentare diacronică a limbii norvegiene și a celor două variante pe care limba norvegiană le are astăzi ("Bokmål" și "Nynorsk"). Atât cursul cât și seminarul de istoria limbii dorește să aprofundeze cunoștințele despre situația lingvistică din Norvegia (care este unică în lume) încearcă să lumineze cât mai mult fundalul istoric și cultural al acestuia și să abordeze subiecte legate de variația lingvistică actuală. Pentru seminarii studenții vor scrie referate având ca temă diferite aspecte legate de istoria limbii norvegiene. Obiective: însușirea noțiunilor legate ale limbii, înțelegerea cât mai bună a limbii vorbite și scrise.
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Cunoaștere și înțelegere (cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei); identificarea de termeni, relații, procese, perceperea unor relații și conexiuni în cadrul istoriei limbii norvegiene; utilizarea corectă a termenilor de specialitate din domeniul istoriei limbii; capacitatea de adaptare la noi situații apărute în domeniul lingvisticii; Explicare și interpretare (explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei); generalizarea, particularizarea, integrarea unor domenii lingvisticii; realizarea de conexiuni între elementele lingvisticii; capacitatea de analiză și sinteză în procesul de luare a deciziilor, prin aplicare cunoștințelor dobândite. Instrumental-aplicative (proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare)

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Tema 1. Introducere în istoria limbii norvegiene. Ce este norvegiana? Bokmål și nynorsk. Nordica veche. Nordica veche timpurie. Nordica veche târzie <i>Språket vårt før og nå bokmål</i> , (p. 25-38)	Prelegere, discuții, transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi	2 ore
Tema 2. Norvegiana veche timpurie. Schimbări în limbă. Norvegiana veche târzie. Limba norvegiană veche scrisă. Schimbări în sistemul lingvistic. Schimbări fonetice importante <i>Språket vårt før og nå bokmål</i> , (p.39-91)	Prelegere, discuții, transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi	2 ore
Tema 3. Norvegiana medie. Schimbări în limbă. De ce a dispărut norvegiana veche scrisă? Perioada daneză. Limba vorbită și limba scrisă. Dialecte. Limba cotidiană a celor învățați <i>Språket vårt før og nå bokmål</i> , (p. 92-154)	Prelegere, discuții, transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi	2 ore
Tema 4. Conflictul lingvistic după dizolvarea uniunii cu Danemarca. Linia de norvegianizare. Linia radicală. Ivar Aasen și landsmål. Knud Knudsen și norvegianizarea. Limba literară în perioada 1850-1900. Curente pan-scandinave. Oficializarea landsmål-ului	Prelegere, discuții, transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi	2 ore



<i>Språket vårt før og nå bokmål</i> , (p. 92-154)		
<p>Tema 5. Evoluția limbii după 1900. Conflictul lingvistic. Reformele ortografice. Caracteristici. Situația lingvistică din Norvegia în zilele noastre. Dialectele din Norvegia. Caracteristici. <i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i> cap. 2 “Om dialektar og dialektbruk” (p. 38–58)</p>	Prelegere, discuții, transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi	2 ore
<p>Tema 6. Limbă și societate. Limbaj formal/informal în societatea de azi. <i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i> cap. 3 “Språk og samfunn” (p. 62 - 89), “Formelle og uformelle situasjonar – språktilpassing” (p. 66 - 69) “Kan språket styrast?” (p. 85 - 89)</p>	Prelegere, discuții, transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi	2 ore
<p>Tema 7. Limbă și cultură în societatea norvegiană contemporană. Interculturalitate. <i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i>, cap. 4 “Når språk møtest” (p. 90 -104) “Mange innvandrarspåk i dagens Noreg” (p. 90 - 94), “Blir norsk eit blandingsspråk?” (p. 103 – 104) Cap. 5 “Amerikaniseringa av norsk kultur” (p. 125 - 128), “Ungdomsspråk og slang” (p. 137 – 143)</p>	Prelegere, discuții, transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi	2 ore
<p>Bibliografie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Almberg, Jørn og Skarbø, Kristian, <i>Nordavinden og sola – En norsk dialektprøvedatabase på nettet</i>, Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet, tilgjengelig på: http://www.hf.ntnu.no/nos/ • Hanssen, Eskil (red.), <i>Dialekter i Norge</i>, Fagbokforlaget, 2009. • Haugen, Odd Einar, <i>Grunnbok i norrønt språk</i>, Gyldendal, Oslo, 2001. • Jahr, Ernst Håkon, <i>Utsyn over norsk språkhistorie etter 1814</i>, Oslo, 1992. • Leite, Arild; Lundebø, Einar; Torvik, Ingvald, <i>Språket vårt før og nå</i>, Oslo, 1990. • Sjekkeland, Martin, <i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i>, Oslo, Portal Forlag, 2012. • Torp, Arne; Vikør, Lars S. <i>Hovuddrag i norsk språkhistorie</i>, Oslo, 1993. 		
8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
<p>Tema 1. Introducere în istoria limbii norvegiene. Ce este norvegiana? Bokmål și nynorsk. Nordica veche. Nordica veche timpurie. Nordica veche târzie <i>Språket vårt før og nå bokmål</i>, (p. 25-38)</p>	transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi	2 ore
<p>Tema 2. Norvegiana veche timpurie. Schimbări în limbă. Norvegiana veche târzie. Limba norvegiană veche scrisă. Schimbări în sistemul lingvistic. Schimbări fonetice importante <i>Språket vårt før og nå bokmål</i>, (p.39-91)</p>	transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi	2 ore
<p>Tema 3. Norvegiana medie. Schimbări în limbă. De ce a dispărut norvegiana veche scrisă? Perioada daneză. Limba vorbită și limba scrisă. Dialecte. Limba cotidiană a celor învățați <i>Språket vårt før og nå bokmål</i>, (p. 92-154)</p>	transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi	2 ore
Tema 4.	transmiterea de noi	2 ore



Conflictul lingvistic după dizolvarea uniunii cu Danemarca. Linia de norvegianizare. Linia radicală. Ivar Aasen și landsmål. Knud Knudsen și norvegianizarea. Limba literară în perioada 1850-1900. Curente pan-scandinave. Oficializarea landsmål-ului <i>Språket vårt før og nå bokmål</i> , (p. 92-154)	cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi	
Tema 5. Evoluția limbii după 1900. Conflictul lingvistic. Reformele ortografice. Caracteristici. Situația lingvistică din Norvegia în zilele noastre. Dialectele din Norvegia. Caracteristici. Alte limbi nodice Daneză. Suedează. Islandeză. Feroeză <i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i> cap. 2 “Om dialektar og dialektbruk” (p. 38–58) <i>Språket vårt før og nå bokmål</i> cap. „Litt om de andre nordiske språk” (p. 202 - 214)	transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi	2 ore
Tema 6. Limbă și societate. Limbaj formal/informal în societatea de azi. <i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i> cap. 3 “Språk og samfunn” (p. 62 - 89) “Sosiale forhold set merke på språket – kvinner og menn” (p. 62 - 66) “Formelle og uformelle situasjonar – språktilpassing” (p. 66 - 69) “Kan språket styrast?” (p. 85 - 89)	transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi	2 ore
Tema 7. Limbă și cultură în societatea norvegiană contemporană. Interculturalitate. <i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i> , cap. 4 “Når språk møtest” (p. 90 -104) “Mange innvandrarspåk i dagens Noreg” (p. 90 - 94) “Har norsken ei framtid?” (p. 94 – 97) “Blir norsk eit blandingsspråk?” (p. 103 – 104) Cap. 5 “Utvalde emne om språk og kultur” (p. 108 - 143) “Amerikaniseringa av norsk kultur” (p. 125 - 128) “Ungdomsspråk og slang” (p. 137 – 143)	transmiterea de noi cunoștințe prin metode de comunicare orală expozitivă și lucru cu texte vechi	2 ore
Bibliografie <ul style="list-style-type: none"> • Almberg, Jørn og Skarbø, Kristian, <i>Nordavinden og sola – En norsk dialektprøvedatabase på nettet</i>, Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet, tilgjengelig på: http://www.hf.ntnu.no/nos/ • Hanssen, Eskil (red.), <i>Dialekter i Norge</i>, Fagbokforlaget, 2009. • Haugen, Odd Einar, <i>Grunnbok i norrønt språk</i>, Gyldendal, Oslo, 2001. • Jahr, Ernst Håkon, <i>Utsyn over norsk språkhistorie etter 1814</i>, Oslo, 1992. • Leitre, Arild; Lundebj, Einar; Torvik, Ingvald, <i>Språket vårt før og nå</i>, Oslo, 1990. • Sjøkkeland, Martin, <i>Språk og kultur – Vegar inn i det norske språksamfunnet</i>, Oslo, Portal Forlag, 2012. • Torp, Arne; Vikør, Lars S. <i>Hovuddrag i norsk språkhistorie</i>, Oslo, 1993. 		
8.3. Curs practice Her pa berget	Metode de predare	Observații
Tema 1. Capitolul 1, p.14-17 Sånn er Norge, sesong 1, episode 1 (*sau alt serial actual la momentul desfășurării cursului practic)	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2ore
Tema 2. Capitolul 1, p. 18-20 Sånn er Norge, sesong 1, episode 2	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare,	2 ore



	mijloace audio-video	
Tema 3. Capitolul 1, p.21-24. Sånn er Norge, sesong 1, episode 3	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 4. Capitolul 2, p. 24-27 Sånn er Norge, sesong 1, episode 4	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 5. Capitolul 2, p. 28-30 Sånn er Norge, sesong 1, episode 5	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 6. Capitolul 2, p. 31-33 Sånn er Norge, sesong 1, episode 6	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 7. Recapitulare. Prezentarea mapelor cu traducerea subtitrărilor serialului Sånn er Norge, sesong 1, episode 1-6 sau cu alte teme practice prestabilite de profesor	Exerciții gramaticale, conversații.	2 ore
Tema 8. Capitolul 3, p. 34-37 Sånn er Norge, sesong 1, episode 7	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 9. Capitolul 3. P. 38-40 Sånn er Norge, sesong 1, episode 8	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 10. Capitolul 3, p. 41-45 Sånn er Norge, sesong 2, episode	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 11. Capitolul 4, p. 46-49 Sånn er Norge, sesong 2, episode 2	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 12. Capitolul 4, p. 50-54 Sånn er Norge, sesong 2, episode 3	Exerciții gramaticale, conversație, exemplificare, mijloace audio-video	2 ore
Tema 13. Recapitulare. Prezentarea mapelor cu traducerea subtitrărilor serialului Sånn er Norge	Exerciții gramaticale, conversație	2 ore
Tema 14. Verificare finală, scrisă	Test	2 ore

Bibliografie

- Ellingsen, Elisabeth og Mac Donald, Kirsti, *Her på Berget. Samfunnsfag og norsk for fremmedspråklige elever*, Cappelen, Oslo, 2016.
- Ellingsen, Elisabeth og Mac Donald, Kirsti, *Her på Berget. Samfunnsfag og norsk for fremmedspråklige elever, Arbeidsbok*, Cappelen, Oslo, 2016.
- Wessel, Anne Margrethe og Sæther, Tor Einar, *Liv og levnet. Temahefte med oppgaver*, Oslo, Fag og kultur, 2003.
- Serialul *Sånn er Norge*, <https://tv.nrk.no/serie/harald-eia-presenterer-saann-er-norge> (sau alt serial actual la momentul desfășurării cursului practic)

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se face în domeniu în alte centre universitare internaționale și din Norvegia. În România Universitatea Babeș-Bolyai este singura instituție de învățământ superior unde se predă limba și literatura norvegiană la nivel licență. Absolvenții secției de limbă și literatură norvegiană pot deveni profesori sau să lucreze în diferite domenii, precum jurnalism, în birouri de traduceri, la edituri etc. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare cu reprezentanții asociațiilor profesionale, mediul socio-economic și mediul cultural, în mod special cu companiile Bombardier, Genpact și editura Casa Cărții de Știință.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- cunoaștere și înțelegere;	Lucrare scrisă	40%



UNIVERSITATEA BABES-BOLYAI
BABES-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABES-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABES-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

	- cunoaștere și înțelegere; - abilitatea de explicare și interpretare; - rezolvarea completă și corectă a cerințelor.	Participare activă la ore	
10.5 Seminar	- rezolvarea completă și corectă a cerințelor.	- activități aplicative -testare scrisă	30%
10.6 Curs practic	- abilitatea de explicare și interpretare; - rezolvarea completă și corectă a cerințelor.	- testare scrisă -traducere subtitrari sau alta activitate practica -	30%
10.7 Standard minim de performanță			
1. Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect; 2. Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat; 3. Minim nota 5 la fiecare componentă: la curs, seminar și curs practic			

Data completării 23.03.2021	Semnătura titularului de curs 	Semnătura titularului de seminar Fartein Th. Overland	Semnătura titularului de curs practic Fartein Th. Overland
Data avizării în departament 29.03.2021	Semnătura directorului de departament 		
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății	